Quarto

Quartus V, Quintus VI, Sextus VII—imaginary popes. See Sextus. 153.32–33.

Queen, Queen—in FW a few meanings of the word are: Prankquean, Elizabeth I, Kitty O'Shea, Guinevere, Isolde (q.q.v.).

Queen of Night—in The Magic Flute (see Flute), 147.13; 241.22; 497.32.

Queenie—what Parnell (q.v.) called Mrs O'Shea (q.v.); maybe also Judith Quiney (q.v.), whose name was so pronounced. +147.13—with Queen of Night (q.v.); +234.13—with Maya (q.v.); 577.2.

Queen's Men—see King's Men.

Quemby, P. P.—see Quimby.

*Questa and Puella—see Two. By P/K split, queste e quella (Italian "this and that") and puella (Latin "girl"). 61.16.

*Quickdoctor, Mrs Wildhare—maybe Mistress Quickley (q.v.). 227.4–5.

*Quickennough, Mrs, and Mis Doddpebble—the Washermen (q.v.) of "Anna Livia Plurabelle" who turn into living tree (q.v.) and dead stone. 106.36; 620.19–20.

*Quicklow, 175.3.

Quickly, Mistress—in I Henry IV, 2 Henry IV, Henry V, Merry Wives of Windsor (q.q.v.). +227.4–5—with Oscar Wilde (q.v.).

Quidam—Mrs Christiana suggests Quidam's Diary by Kierkegaard (q.v.). 33.35.

*Quilty, Peggy, 212.7.

Quimby, Phineas P. (1808–86)—mental healer of Portland, Maine, from whom, some say, Mrs Eddy (q.v.) borrowed most of Christian Science. 536.6.

*Quin or Quinn—some of these ought to name John Quinn (d.1924), Irish-American collector of pictures and manuscripts (including Ulysses). He defended Margaret Anderson (q.v.) and Jane Heap when they were prosecuted for publishing "Nausicaa" (q.v.) in the Little Review. 58.10; +221.25—with Harlequin (q.v.); +299.8—with Aquinas (q.v.); 305.20; 463.21; +496.36–497.1—with Finnegan (q.v.); +562.27 ("Father Quinn" is the air to T. Moore's, q.v., "When E'er I See").

Quinet, Edgar (1803–75)—French historian, translator of Vico, associate of Michelet (q.q.v.). FW contains several versions of "a beautiful sentence from Edgar Quinet" (Letters, I, 295). 117.11.

Quinney, Judith Shakespeare (1585–1661)—Shakespeare's (q.v.) younger daughter, whom he disinherited. 57.19; 207.36; 254.31; +289.23—with Guinevere (q.v.); 600.25.

Quinquegentians—Mr O Hehir says, "the people of the Five Cities in Cyrenaica." 111.6.

Quintus Centimachus (fl. 177)—Mr Mink says, Harris (q.v.) identified him with Con Ceadcathach, king of Munster. 100.6.

Quirites—Roman citizens. 36.10; 343.22.

Quixote, Don—Cervante's (q.v.) knight of the rueful countenance. See Panza, Dulcinea. 198.35; +234.4—with Ass, Schott (q.q.v.); 7286.3. 3; +482.14—with Ass, Schott (q.q.v.; see also Johnny MacDougal); 553.18.

R—Egyptian sun-god. See Atem. 415.11–12.

Rabbit—Pound and Eliot (q.q.v.) called each other Rabbit and Possum (q.v.). 113.2.

Rabelais, François (1494–1553)—French writer, physician, Benedictine, Franciscan. His chief works are Pantagruel, Gargantua (q.v.). See also Babcuc, Badebec, Grandgousier, Baudelaire. Wyndham Lewis (q.v.) compared "Work in Progress" to Nash (q.v.) and to Urquhart's Rabelais.

Buffalo Workbook # 45 contains a list of words and phrases from Rabelais, most of which are used in FW. +12.34–35 (rubulous ... lays)—with Romulus (q.v.); +38.31–32 (Crookedribs ... Aloyse)—with Eve, Alice, Marie Louise (q.q.v.); 75.21 (belly (the rab ...); 79.31 (rubbages ... bullets); +86.7–8,13.27 (Robort ... elois Crowbar ... Rabworc ... Francie)—with Robort, Crowbar, Villon, Bacon, St Francis, Peel (q.q.v.); 177.8–12 (laities ... rybald); 198.25 (ribble a); 248.35 (Rab will ye); 379.24
(rubiny leeses); 424.36–425.2 (robble-mint ... yea); 507.24–25 (billet ... robbers); 516.21–22 (robbed ... all ... hay); 534.1; 569.23 (allay rabbit); 580.35–36 (ribs ... all ... lay).

*Rabwore*—see Crowbar.

Rachel and Leah ("ewe," "languid")—Jacob's (q.v.) wives. In FW they are mirror girls (see Christine Beauchamp, Two) because they became the Old Testament types of active and contemplative lives, as Martha and Mary (q.v.) are in the New Testament. 145.5 (ewe);
+221.12 (see Kate, Varian); 271.6,7 (you ... lie); 279.n. 1, line 2; +371.33,34—
+ with Rosaline (q.v.); 396.14; 466.6, 25–26; 580.5.

*Radouga*, Rab—Russian "rainbow," "slave." +248.35—with Rabelaïs (q.v.).

Raffles—gentleman cracksman in Hornung's novels. 50.26.

Raglan, Fitzroy James Henry Somerset, 1st baron (1788–1855)—commanded British troops in the Crimea. See Buckley. 132.21 (Raglan Road, Dublin); 339.10.

Ragnar Lodbrok ("shaggy breeches")—viking, saga hero who, tradition says, died in Ireland. Attempt has been made to identify him with Turgesius (q.v.). ?19.4 (see Brovik); +22.36—with Ladbroke (q.v.); 64.3; 89.17; +169.4—with Bluebeard (q.v.); +313.15 (bis), 23–24—with Ladbroke (q.v.); 360.17; 373.29; ?424.22; 444.5.

Rahoulas—son of Buddha (q.v.). See also Mara. 62.5.

Rainbow Girls—see Seven, Iris, Noah, Strongbow. Rainbow Girls are young female Masons.

Rakoczy, Prince (fl.1703–11)—for whom, Mr Wilder says, the Hungarian national anthem is was't? named. 415.10.

Raleigh, Sir Walter (1552–1618)—poet, planter in Ulster, city founder in Virginia, explorer, author (like Joyce) of a history of the world and of The Book of Ocean to Cynthia (q.v.). Onto his 40,000 Irish acres, he introduced English settlers, tobacco, and, some say, the potato (see Hawkins). He and his friend Edmund Spenser (q.v.) were greedy and cruel in Ireland. Some have held that he was the true author of Shakespeare's plays.

Many "rawly," "really," "rally" may include him—see Persse O'Reilly.

+49.14—with Persse O'Reilly (q.v.);
+133.11—with Persse O'Reilly, Spenser (q.v.); 323.5; 333.14.

Ralli, Baron Ambrogio (1878–1938)—Austrian of Greek extraction, high official in Trieste, pupil of Joyce's. With Count Sordina (q.v.), Ralli helped Joyce get to Switzerland in World War I. 352.10 (note Sordina at .9); +447.24—with Finn MacCool (q.v.).

*Ralph the Retriever*, 613.21.

Rama or Raman—several avatars of Vishnu (q.v.). 18.29; 374.22 (Namar).

*Ramabatham*—maybe Rama and Bottom (q.v.), or Ramsbottom? 18.29.

Rameses—several Egyptian pharaohs. 452.21.

Ramrod—see Nimrod. 435.13.

Ran—Norse sea-god. 316.20.

Random, Roderick—title, hero of Smollett's (q.v.) novel. Random House was and is the American publisher of Ulysses—see FW 28–29 (random ... haunt), see also Cerf. +28.36—with Roderock O'Connor (q.v.); +381.11–12—with Roderick O'Connor (q.v.); 405.9; 7583.6.

Ranji ("Jam Sahib")—Rajput cricketer, played for England, made over 3,000 runs. He doubles with James (q.v.). 10.9; 121.18,19; 497.31; 583.31.

Ransome, Arthur—wrote Oscar Wilde (1912) and was sued for libel by Lord Alfred Douglas (q.v.) in 1913. The defendant was found for. 538.35; 5280.35.

*Rantipoll*, 193.20.

Raoul—hero of Meyerbeer's (q.v.) opera, Les Huguenots; hero of Sweats of Sin. 133.20; 456.25.

Rask, Christian Rasmus (1787–1832)—Danish philologist, master of 25 languages. 233.34; 351.36; 7594.17.

Raskolnikov—hero of Dostoevski's Crime and Punishment. See Sadko. 156.10.

Ratatuohy—one of three (q.v.) geldings, beaten in a race (see Homo Made Ink) named for Patrick Tuohey (q.v.). 342.24.

Ravel, Maurice (1875–1937)—French composer whose works include "Ma Mère l'Oye" (Mother Goose) (see 428.7). 366.20.

*Raven and Dove*—one of those oversize verbal themes, like Holly and Ivy, that I can't pull together. Because Corvus and Columba are southern constellations, see Stars, Jonah, Columba. The following does not exhaust. 7.6,8 (with Dear
Dirty Dublin); 8.33.34; 10–11; 49.9,10,11 (Poe’s, q.v., raven); 61.2; 62.4; 67.36; 68.26; 72.13; 85.17
(workthreaved ringdove), 23.30 (Mr O Hehir says “Festy,” q.v. is diminutive of Irish fiach, “raven”); cuphast = “dove”; 105.27 (Crow Alley—18th-century Dublin theater), +.32—with Columbus (q.v.); 129.22,23,30,31 (Poe’s raven missed America; Columbus found America); 136.13,29,30; ?178.35–36 (see Devil); 197.20,30,32; 238.25; ?247.35; 266.n.3; +327.35–36 (see Huggins, Dulcey); 329.13; 333.17 (see 8.33,34 above); 335.28,29 (Noah context); 338.31; 354.28; 357.16–17,20; 358.1,4,5,12–13; 360.28; +361.1 (see Columbine); 363.7; ?364.25; +365.23—with Dark Rosaleen (q.v.); +367.28—with MacCool (see Finn); 377.22; +409.15,17 (see Columbus); 480.13 (the raven flag was the Danish standard, Laneyda); 491.14; +495.18,19—with MacCool (see Finn); +496.30,32—with Columbus, Le Caron (q.v.); 521.13,17; 579.14–15; +622.1.2—with MacCool (see Finn).

*Rawdon—family name of the earls of Moira, whose house was on the Lifsey in Dublin, a stretch of river that Wakeman calls “in almost every respect an odoriferous sewer.” 93.8.

*Rayburn, Gladeyes, 387.35.

*Readbreast, Reuben—the robin redbreast formerly symbolized Christ. 211.27; 537.9.


*Reade, Lector—a “lector” reads lessons in the church service. 197.6.

Reade, Thomas, & Co.—Mr Senn says, a Dublin cutler. 63.2.

*Real, Kirsch—Kirsch is German “cherry,” also a brandy. 207.12.

Rebecca (“noose”—wife of Isaac (q.v.), mother of Jacob and Essau (q.v.). +203.3,4,5—with Rebecca West (q.v.); +483.19—with ALP (see Anna Livia).

Rechab, Sons of—Jewish religious order which abstained from wine, luxury, the settled life. A modern society, the Rechabites, were total abstainers and founded a loan company in Dublin in 1864, Mr Mink says. 546.1.

Reckitts—trade name, Mr Atherton says, for an English blueing, clothes whitener. 212.27.

*Recknar Jarl, or Roguenor—maybe Ragnar (q.v.). 313.15.

*Red and White—part of the elaborate (and not understood by me) color scheme of FW. See Seven, Rose and Lilly, Betsy Ross, Rory. The red girl and the white girl are the two (q.v.) temptresses—Isoldes (see Bohemian Girl, Colleen Bawn), but there’s more to it than that.

Redfern—19th-century Paris couturier. 548.25.

Redmond, Mary—Mr Mink says, she made the Father Mathew (q.v.) statue in O’Connell street, unveiled in 1893. 552.11.

Red Riding Hood—eaten by a wolf in a nursery tale and pantomime. 33.1; 307.n.1; 411.24; 551.8; 622.28.

Redtom—anagram of Dermot (q.v.), plus Tom (q.v.). 21.31.

*Reed—Shem the Penman (q.v.)? 94.6.

*Reefer, 323.10.

Reeves, John Sims (1818–1900)—English vocalist, first a baritone, then a tenor, sang in some of Balfé’s (q.v.) operas. +408.21–22—with Shem (q.v.).

*Reginald, Loudin—Mr Atherton suggests the radio station, “London Regional.” 342.34.

*Reich, Roamer—Roman empire. 553.35.

Reid’s Family Stout—drunk in British Isles. 52.4.

Reilly—see O’Reilly.

Reilly, Paddy—as in Percy French’s (q.v.) song, “Come Back, Paddy Reilly, to Ballyjamesduff.” See Persse O’Reilly. +485.15–16 (bis)—with Billy Budd, Rowley (q.v.).

*Reilly-Parsons—see Persse O’Reilly. 26.32.

Rejane, Gabrielle—Parisian actress, much admired by Proust (q.v.). Mr O Hehir suggests also the Regina Coeli (Queen of Heaven) jail in Rome. 64.19.

Relle, Purses—see Persse O’Reilly. 580.30.

Rembrandt (1606–69)—Dutch painter. 54.2; +176.18—with Riangbra (q.v.); 403.10.

Remus, Uncle—Joel Chandler Harris’ old Negro story-teller. See Brer Fox. +442.8—with Remus (see Romulus).

Renan, Henriette—Mr Senn says, Ernest Renan’s sister, who helped him with his Life of Jesus (see Scribbledeshobble, 80). Plus Henrietta Street, Dublin. Hen (q.v.)? 447.8.

Renée—see Descartes. 269.n. 2.
Renshaw—see Grimshaw.


Reszke, Jean de—Polish tenor. He and Nellie Melba (q.v.) sang in *Romeo and Juliet* (q.v.) 81.34; +200.9—with Romeo (q.v.); 408.4.

Reuters—British news agency. 364.19; 421.32; 495.2; 593.6.

Reynaldo—one of Charlemagne’s (q.v.) paladins. 192.14.

Reynard the Fox—hero of a medieval beast epic. See Fox, Noble, Baldwin, Fyrapel, Isengrim, Bruin. George Painter says Proust (q.v.) and Joyce met at a party in Paris, given after the premier of Stravinsky’s burlesque ballet, *Renard*. +97.17—with Mick (q.v.); *Mikkelaar* is Danish for “Reynard”. 28 (see Parnell, Pigott); +480.23 (wrinecky fix)—with Nick (q.v.).

*Reynolds*, Leatherbags—maybe Thomas Reynolds, who informed on the United Irish and was paid £5,000. 26.1.

*Reyson-Figgis*, Mrs.—raising-figs. Reyson was Lord Mayor (q.v.) of Dublin. 550.32.

Rhadamantus—judge in the underworld—see Minos. +241.8—with Rhoda, Colossus of Rhodes, Hod (q.v.); +515.9—with Rhoda (q.v.).

Rhea—wife of Cronus (q.v.), mother of Zeus (q.v.) and other gods. 81.9; 124.16; +283.28–29—with Hermann and Dorothea (q.v.); 327.11; +513.22—with Panther (q.v.); +583.17—with Hen (q.v.); satellite of Saturn.

Rhea Silva—by Mars (q.v.) became mother of Romulus and Remus (q.v.). 467.35—with Romulus (q.v.).

*Rhoda*—Mr Wilder knows a song about Rhoda who lived in a pagoda; he also says Roda Roda is a humorous German novelist. The rhododendrons of Howth (q.v.) are important in *Ulysses*. *Rhoda* means “rose” (q.v.) in Greek. 787.17; 81.9; 10; 241.8; 266.21–22; 348.35 (see Rose); 434.7; 445.17; 466.19 (bis), 21; 469.34; 478.13 (?primrose path); 515.9; +569.33—with R. Broughton (q.v.; see also Rose); +583.17—with Rhea (q.v.), 18; 2601.23.

Rhodes, Cecil (1853–1902)—as Mr Mink says, British colonial and imperial statesman. 577.28.

Rhosso-Keevers—see O’Keeffe-Rosses. 310.17.

*Rhoss’s*, 443.29.

Rib—see Eve.

*Ribboncage*, Bishop, 340.27.

Richard III (1452–85)—English king of the House of York (q.v.), crookbacked like HCE (q.v.), called The Boar or The Hog (q.v.), from the device on his crest. In Shakespeare’s (q.v.) *Richard III*, he is a villain, brother-slayer—see Princes of the Tower, Duke of Clarence. I cannot explain his association, if any, with Tom Dick Harry (q.v.) or Richard Rowan (q.v.). 48.5; +71.12 (see York’s Porker); 127.17 (see Luke Plunkett); +134.11—with Burbage (q.v.; see also Rick Dave Barry); 138.33; +231.14—with Richardson (q.v.); 319.20; 373.15.

*Richman*, 515.4.

Richmond—Dublin street, etc. The Duke of Richmond and Lennox was a 19th-century Irish viceroy. 207.6; 7375.21; 420.23; 7515.4; 542.4.

Rick, Dave, Barry—Burbage, Garrick, Spranger Barry (q.v.). See also Three, Tom Dick Harry. 134.11.

Ridge, Pett (1860–1930)—English author of such works as *Mord Emly, Erb* (?451.7). +447.29—with Perdix, Partridge, Patrick (q.v.).

Ridley, Nicholas (1500–55)—English bishop, burned as a heretic under Bloody Mary. According to *Brendan Behan’s Island*, Riddles is “the mad part of Grangeorman.” 49.18.

*Rigagnolina*, 225.15. Ital.: “little brook.”

Rigolotto—title, character of Verdi’s (q.v.) opera, a hunchbacked jester. 234.26.

Rimanecz, Prince Lucio—Satan (q.v.) in Marie Corelli’s (q.v.) *Sorrows of Satan*. I guess his name is made up of Lucifer and Ahriman (q.v.). See also Mavis Clare. 239.34.

Rimbau, Arthur (1854–91)—French poet. 319.5.

Rimsky-Korsakov, Nicholas (1844–1908)—Russian composer. +360.8—with Mercadante; 497.28.

Ringling Bros.—American circus. 367.31.

Rinnucini—papal nuncio, one of the leaders of the Irish army which besieged Dublin, 1646. 537.3.

River—see Liffey. The last and first words of FW are “the riverrun.” I think they play on *Erinnerung*, German “memory.”

Riviere, Jacques—editor of * Nouvelle Revue Francaise*, friend of Proust (q.v.), author of a novel, *Aimée* (1922), which I have not read. +289.25–26—with Anna Livia (q.v.).
*Rivers*, 586.23.
*Rizzles*—see Issy, Biss. 454.21.
*Roamers*—Mr Hart says, well-known watchmakers. 586.25.
*Roastin* the Bowl—see Rosin the Beau. 231.33.
*Robber* and Mumsell—see Maunsell. 185.1–2.
*Robert* of Retina—Englishman who made the first Latin translation of the Koran. 443.2 (see Mahan).
*Robey*, George (1869–1954)—English music-hall comedian. See Draper. 156.27.
*Robidson*, Jo—see Man Servant? 199.29.
*Robinson*, 480.32.
*Robinson*, Paschal, Monsignor—papal nuncio to Ireland in the 1930s. +243.31—with Robinson Crusoe (q.v.).
*Robinson*, Peter—London department store. +65.15—with Robinson Crusoe (q.v.).
*Robinson*, Shields—Mr Staples found in Thom’s, 1899, listed under: Broker, Ship and Commercial: Robinson Shields, N.21 City Quay. 480.32.
*Robort*, P. C.—robot; P.C. is a police constable; Robert is a Bobby (see Peel, 86.12); C-robot or Crobot seems identical with Crowbar (q.v.); Crowbar or Rabwore are aliases of Festy King (q.v.), also known as Pegger (q.v.). +86.7—with Rabelais (q.v.).
*Roche*, Sir Boyle (1743–1807)—Irish M.P., noted for his bulls (q.v.), e.g., “It is impossible I could have been in two places at once, unless I was a bird.” +34.9.11—with Roche Haddocks (q.v.).
*Roche*, Peter—see Roche Morgan, St Peter, Petrarch. 449.16.
*Roche*, Pomeroy, of Portobello, 290.n. 5.
*Rock*—see Stone, Tree and Stone.
*Roderick*—see Roderick O’Connor.

*Rody* the Rover or the Ribbonman—novel by William Carlton, 1845. Rody is a provoking agent of the English government. 228.24; 551.14.
*Roe*—Dublin distillers. Also a Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.). See also Rose. 122.12; 7277.n. 4; 577.13.
*Roe*, Williams, Bewey, Greene, Gorham, McEndicoth, Vyler—may be so many well-known Dubliners, but, as Mr Higginsays, they are also arranged to form a spectrum (see Seven). Roe (q.v.) is a reddish color; Williams is William of Orange (q.v.); buidhe is Irish “yellow”; Greene is green; gorm is Irish “blue”; McEndicoth sounds a little like indigo; Vyler is violet. 227.n. 4.
*Roe* of the fair cheats, 394.18, 397.36.
*Roebucks*—Mr Tysdahl identifies as Rubek of When We Dead Awaken. 70.12; 90.26.
*Roga*, 602.12.13; 604.2.+.18—with Sham (q.v.; and shamrock).
*Roger*—bawdy word in the 18th century. Sometimes it ought to refer to Roger Casement (q.v.). See also Rogers, Roger, Rutland. 177.36; 290.n. 3; +363.8—with Almavine Rogers (q.v.); 373.15; 439.26; 554.3 (bis); 559.36.
*Rogers*, Almavine—maybe Roger Case ment (q.v.), who came from Germany with arms. 363.8.
*Rogers*, Romeo—friend of Joyce’s in Trieste. +418.16—with Romeo (q.v.).
*Rogerson*—Sir John Rogerson’s Quay is on the Liffey (q.v.). +211.16—with Crusoe (q.v.).
*Roggers*—see Roger. When Swift first went to Ireland, he had few parishioners. On Wednesdays and Fridays he read prayers to himself and his clerk, named Roger, beginning, “Dearly Beloved Roger, the Scripture moveth you and me in sundry places.” 66.21; 413.25.
*Rogue*, Allan, 588.28.
*Roguenaar*—see Ragnar. 360.17.
*Rohan*, Benjamine, Duc de Soubise (1589–1642)—Huguenot leader, soldier. +251.33–34—with Browne and Nolan (q.v.).
*Rohan*, Roxana—see above? Roxana was the wife of Alexander (q.v.), also a racehorse and a Defoe (q.v.) heroine. 212.11.
*Rolaf*—see Rolf, Olaf.
Roland, Childe—hero of an old ballad, quoted in Lear (q.v.), subject of poems by Byron (q.v.; here quoted) and Browning (q.v.). +385.35—with Roland (q.v.).

Roland and Oliver—friends in the Charon son de Roland and Ariosto’s Orlando Furioso. They were killed in battle by the Saracens because Roland would not—till too late—blow his horn to summon Charlemagne (q.v.). When he blew the horn, it cracked. In FW, Roland is loosely associated with Ireland, Oliver (q.v.), and Cromwell (q.v.). Orlando and Oliver are brothers in As You Like It. 56.15; +73.33—with Cromwell (q.v.; the Irish called Cromwell’s soldiers “Oliver’s Lambs”); +74.4—with Cromwell, wolves (q.v.), 5; ?117.20; +279, n. 1, line 14—with Lasso (q.v.), +line 21—with Olive Oyl; 323.26; 352.9; 353.15-16; +385.35—with Childe Roland (q.v.); ?+455.8—with Cromwell (q.v.); 548.8-9; 610.6.7; +619.36—with Ivor (q.v.).

Rolf Ganger (“walker”) or Rollo—chief of the Normans who invaded France, first duke of Normandy. 221.8,9; 230.5; 263.15 (see Ghost); ?+291.22—with Roland (q.v.); +301.30—with Olaf (q.v.); 330.20; 378.9; 389.8-9; 443.21; +444.32—with Wolf (q.v.); +619.17—with Cinderella (q.v.).

Rolleston, T. W. (1857–1920)—editor of Dublin University Review. +602.11—with Rowley, Rowlandson (q.v.).

Rollo—see Rolf Ganger.

Romains, Jules (b. 1885)—French novelist. 302.35.

Romano, Giulio (1499–1546)—Italian painter, architect, sculptor, engineer. I have read he is the only painter or sculptor whose name is used by Shakespeare (q.v.). See Winter’s Tale, V.ii.105. +144.14—with Romeo (q.v.); ?361.32-33; 564.9.

Romano—Russian royal family. 361.32–33; 487.22.

Romanya Rye—see George Borrow. 600.30.

Romas and Reims—Rome and Reims, Romulus and Remus (q.v.). 209.25.

Romeo, Antony—see Romeo, Anthony Rowley, Mark Antony. 152.21.

Romeo and Juliet—young married couple in Shakespeare’s (q.v.) play, Gounod’s (see Reszke) opera. Like Shakespeare, Joyce plays on “Romeo” as a medieval pilgrim who, coming from the shrine of St Iago, or James (q.v.), wears a scallop shell. See also Paradiso, VI.127f.

Juliet is also a girl in Measure for Measure and, as Juliette (q.v.), is title heroine of a novel of de Sade’s (q.v.). See also Julia. 70.2,3 (romads . . . Yuly; 81.10; +144.14—with Giulio Romano (q.v.); 148.13; +152.21—with Rowley, Mark Antony (q.v.); +200.9—with Reszke (q.v.); ?260.n.1; 291.12; 303.2; +326.13—with O’Connell (q.v.); 350.23; +391.21—with Giletta (q.v.); 409.14–15 (your mower O meewow); 463.8; ?481.16 (see Rogers); ?531.21 (see Frullini); +553.16–17—with Gregory XIII, Julius Caesar (q.v.).

Romulus and Remus—twins, suckled by a she-wolf (see Lupercia), who began to found Rome together. Romulus killed Remus, founded Rome by himself, and became its first king. +12.34—with Rabelais (q.v.); 98.31.32; 122.9; 209.25; 236.19; 286.n.1; 358.13; +467.35—with Rhea Silva (q.v.); 525.33–34.

*Ronayne, Rina Roner Reinette—I can’t tie her up with Joseph Philip Ronayne (1822–76), M.P. from Cork; in “The Shade of Parnell” (q.v.), Joyce says “parliamentary obstruction” was invented by Biggar (q.v.) and Ronayne 373.22.

Rooney, Annie—song. The name is applied to Anna Livia (q.v.). 7.25.26; 327.12; 426.3–4.

Rooney, “Handy Andy”—title, hero of Lover’s (q.v.) novel. He is a bumbling Irish servant who turns out to be an Irish peer. 129.17; 229.2; 279.n.1; 409.31.

Routers and Havers—Reuters and Havas (q.v.). 421.32; 573.6.

*Rorke—reely—Persse O’Reilly (q.v.)? 373.30.

*Rory—Joyce glosses the word (Letters, I, 248) thus: “rory = Irish = red” / “rory = Latin, roridus = dewy” / “At the rainbow’s end are dew and the colour red: bloody end to the lie in Anglo-Irish = no lie.” In FW, “rainbow” (see Seven) has the Biblical meaning (see Noah) of peace, covenant between God and man; “dew” is its opposite, a promise of continued war, because Vico (q.v.) says that, after the flood, the climate was dry and it did not thunder till after “dew” appeared. At FW 3.13 we have “rory,” at 3.15–17, we have thunder roaring (see my article on the opening paragraphs of FW in AWN, II,2,3,4,5,6,III.1). I fancy “dew” is near every C-letter.
The identity of "red" and "dew" (Latin *ror*, *ros*) and "rose" is made much of in the Rose and Lily, Betsy Ross (q.v.) themes—see also Red and White, Rosemary, Rosaleen.

Because "rory" occurs with an "end," I take it to refer to Roderick O'Connor (q.v.), with whom the Irish dynasty at Tara ended. But I cannot tie him up with the red girls.


*Rosairette's*—see Rose. 376.7.

**Rosaleen**, Dark—personification of Ireland, like Poor Old Woman (q.v.), Cathleen Ni Houlihan (see Countess Cathleen), etc. Mangan's (q.v.) poem begins, "My dark Rosaleen, do not sigh, do not weep ..." (FW 93.27). Mangan also wrote a poem, "The Little Black Rose" (277.16). See Rosaline, Rose, Rosemary, Rose and Lily, Rosimund, Betsy Ross, Rory. 3.13-14 (see Rory); 15.1; 93.27; +95.20.21—with Betsy Ross (q.v.); 96.1.2; 245.17.18; 277.16; +329.17 (see Roscanna); 365.23.24 (see Raven); 444.29; 583.21.22.

**Rosaline** and Rosalind—Rosaline is an off-stage charmer in *Romeo and Juliet* (q.v.); Rosaline is also the dark heroine of *Love's Labour's Lost*; Rosalind is heroine of *As You Like It*. They are sometimes supposed to be the Dark Lady of the Sonnets. I think they double with Dark Rosaleen (q.v.).

**Roscanna**—Cormac's (q.v.) daughter, Fingal's (q.v.) wife in Macpherson's (q.v.) *Temora*. See Rosaleen, Rose. 329.17.

*Rose*—sometimes a masculine (homosexual overtones) theme, connected with Shaun, Robert Ross, Mr W.H., Russian General (q.v.); more often (though perhaps it is the same thing) a warlike feminine theme, connected with Wars of the Roses (see Two), Betsy Ross (q.v.). The theme is large, elaborate, elusive, and I give but a random, partial lot of it below. See Rose and Lily, Red and White, Rosemary, Snow White, Rhoda, Rainbow, Rosaleen, Rosaline, Rose. Especially see Rory, because I don't think you can separate "rose" and *ros* 3.13 (see Rory); +18.14; +15.1—with Dark Rosaleen (q.v.); 21.15 (see Rose and Lily); 28.24; +32.11—with Mistinguette (q.v.; see also Rose and Lily); 34.29 (see Jesus, Jesse); +40.7—with Russian General (q.v.), +13—with Eros, O. Wilde, Mr W.H., Robert Ross (q.v.); 43.27; +52.11—with Russian General (q.v.); 92.18; +93.7—with Jinnies (q.v.); 3.6—7 plays on "How are you today, my dark gentleman?" (see Dark Man) and may include Dark Rosaleen (q.v.), .14, +27 with Dark Rosaleen (q.v.); +94.30—with Betsy Ross (q.v.; see also Rose and Lily), .35—36 (see York and Lancaster); +95.4—with Biddy O'Brien, Brinabride, Rosemary, Betsy Ross (q.v.); +96.1.2—with Dark Rosaleen (q.v.; see also Rose and Lily); +101.7; +122.8—25—with Betsy Ross, Roe (q.v.; passage is full of red words and objects, all identical with Rose-Ross: redheadedly ... rubric ... rudely ... rubyjets ... firefill'd ... heart's bluid ... rouge ... lobster ... rossoy ... ruddy ... Rufus ... crucian rose); +133.7—8—see Rosie O'Grady; +223.6—with Rosaline (see also Seven); +229.11—with Wildrose La Gilligan (q.v.); +231.20—with Rosaline (q.v.); 239.36 (see Rory); +245.17—18—with Rosimund, Dark Rosaleen (q.v.); +290.1—with Rosimund (q.v.); 302.27; 313.34 (see Rory); 336.27; 337.16 (see Sylvia Silence, Budd); +340.27—with Russian General, .35—with Robert Ross (q.v.); +346.13—with Ixion (q.v.); +.20—with Russian General (q.v.); +351.9—with Dark Rosaleen (q.v.); +.13—with Ross (q.v.); +359.32 (see Rory). +.33—with Rossini (q.v.); +365.23—24—with Rosaline, Dark Rosaleen, Raven (q.v.); +371.33—34—with Rosaline, ?Rachel (q.v.); +391.30—with Betsy Ross (q.v.; "Ancient Mariner" quoted); 395.16; 430.22—23; 485.12 (see York and Lancaster); 495.24; 502.7; 561.19 (see Rose and Lily); ? +563.30—with Rosenclantz (q.v.); +569.33—with Rhoda Broughton (q.v.; "Ancient Mariner" quoted); +583.21—with Betsy Ross (q.v.); +609.11—with Rosina (q.v.); +620.4—with Russian General (q.v.; here also "rose" as emblem of England).

*Rose* and Lily—the Two (q.v.) girls. Maybe Lily (q.v.) is the pure girl (see Susanna) and Rose the impure, because, Havelock Ellis (q.v.) says, the rose is anciently and widely associated with the female labia—see Rosemary, Red and White. I have scarcely worked on Rose and Lily, and what follows is a mere
handful of flowers. 21.15 (“to pull a rose” is to urinate); 22.3; +32.11, 25—with Mistinguette (q.v.); +94.26, 30—with Lally, Betsy Ross (q.v.); +96.1,2,4,19,20,23—with Dark Rosaleen, Lally, Lillytrilley (q.v.); 561.17.

*Rosemary—plant, spice, remembrance, from Latin *ros marina* (“dew, marine”), but in English it is sometimes said to mean Rose of Mary, and is “useful in lovelmaking” because Venus and seaweed were offspring of the sea (q.v.). See also Rose, Mary, Ross, Rory. ?3.13 (see Rory); +95.4—with Betsy Ross, Brinabride (q.v.); 159.1; 179.32 (song); 227.17; 237.6,7,8; 239.36; 264.24, n. 3; ?267.27,28; +314.34; 331.34,35; ?332.14 (French *romarin*); ?339.8; +340.27, 28—with Russian General (q.v.); and *Rosh Hashana*, Hebrew New Year); 441.16; 444.29 (Mr Atherton says Adam and Eve’s, q.v., is on it); 463.9; 470.20; 562.2; 588.17; 7611.6.

*Rosengorge*, Greenafang—Shaun and Shem (q.v.), England and Ireland, Red and Greene, perhaps Rosencrantz and Guildenstern. +563.30—with Rose (q.v.).

**Roses**, Wars of the—see Rose, York and Lancaster.

*Rosimund*—Yeats’s (q.v.) Rose of the World? Rosaline or Rosalind (q.v.)? 245.18 (Mr Ellmann suggests Rosamond’s Pond in St James’s Park); 290.1–2.

Rosin the Beau—song about a man, fond of drink, who begs his friends to drink at his funeral and sprinkle his corpse with whiskey (see Finnegan). 231.33.

Rosina—heroin of Rossini’s (q.v.) *Barber of Seville*. See Rose. ?594.18; 609.11.

Rosmer, Johannes—protagonist of Ibsen’s (q.v.) *Rosmersholm*. See Rebecca West. +540.25—with Rothermere, ?Roth (q.v.).

Ross—Lord Mayor (q.v.) of Dublin (q.v.). +535.8—with William Rosse, ?Robert Ross (q.v.).

Ross, Betsy (1752–1836)—a note in Buffalo Workbook #17 indicates that the U.S. flag was made (?by her) from her petticoat. In FW I cannot always distinguish between Betsy Ross and Robert Ross (q.v.), but between Betsy Ross and William Rosse’s (q.v.) telescope, between Betsy Ross and Ros (see Rory), rose (q.v.), rossie (*Ulysses*, 359). Betsy Ross is associated with petticoats, sewing, red-white-blue; but, at a quick glance, she seems most strongly associated with red—red hair, red of revolt in politics. “Betsy” (and variations) is tied most closely to Elizabeth I (q.v.) or “carrotty Bess,” who (the *11th Britannia* says) “represented from birth the principle of revolt from Rome.” B. Ross stands for any female in revolt against male authority. ?3.13 (see Rory, Rosemary, Dark Rosaleen); ?8.10,11,13,14 +36—with W. Rosse (q.v.); 9.18; +40.7–8—with Buckley, Russian General, Rose (q.v.); +.13—with Rose, Eros, Robert Ross (q.v.); see also O. Wilde, W. H.); +.17—with Mildew Lisa (q.v.); 43.20–29: pittycoat . . . slip of blancovide . . . red . . . white . . . blew . . . united states); 87.27,28,29 (betterwomen . . . ruggedness . . . crimson pettites); +92.17,18 (busses . . . Orisher Rose)—with Rose (q.v.); Shaun, q.v., is Rose here); +93.7— with Jinnies (q.v.), .14.16 (Poser . . . Biss—Shem, q.v. here); +94.30 (bis)—with Beatrice (q.v.); +.36—with Rose, Roses (q.v.); see also Rose and Lily); +95.4—with Biddy O’Brien, Brinabride, Rosemary (q.v.), +.20,22—with Issy (q.v.); see also Kiss; +96.1.2—with Rose, Dark Rosaleen (q.v.); see also Rose and Lily); +101.6,7 (liss . . . rose)—with Issy, Elizabeth, Lise (q.v.); see also 17–18); +122.6–25 (ars, rrr . . . redheadedly . . . rubric . . . rudely . . . rubyjets . . . Roe’s . . . rouge . . . rossy . . . ruddy . . . Rufus . . . rose)—with Ares, Roe, Rose, Red and White (q.v.); +124.27–28 (bisses . . . pettibonny rouge)—with Issy, Biss (q.v.); 127.6–9; ?142.36; +176.21–22, 24 (pettithicks . . . cold bet)—with Elizabeth (q.v.; note: .20; Unity Sunday; .23; roth, vice and clause); 246.27 (betosier = Bog Latin “brother”); +247.20, 22—with William Rosse (q.v.); +248.18,19,21 (beetles . . . Peepette . . . whulerusspower)—with William Rosse (q.v.); 250.3; 286.14,15 (see Cullinan), left margin (red . . . bess); ?+292.12 (*gonna* = Italian “petticoat”—ties B. Ross to Maud Gonne, q.v., militant female); ?+304.2,3 (rose . . . formalisa)—with Rose, Mildew Lisa, Alice (q.v.); +324.4 (emberose . . . lizod)—with Ambrose, Lizard, Izod (q.v.); 6; 327.16,18 (rossies . . . blusterbuss); +340.27—with Russian General, Rose (q.v.); and Rosh Hashana,
some of "Work in Progress" in Two Worlds (New York, 1925–26), and in 1926–27 published more than half of Ulysses. 3.12; 758.30,31; 976.23; 411.19; 464.24; 7541.26; 589.27.

Rothermere—Lord Rothermere was a newspaper magnate. Lady Rothermere backed Criterion. 540.25—with Rosmer (q.v.).

Rothschild—Jewish family which has acquired an unwieldy position from the magnificence of its financial transactions. 10.35; 129.20; 328.35–36.

Rotshild—see Rothschild.

Rourke, Felix (1765–1803)—United Irishman, hung for his part in Emmet's (q.v.) rebellion. 373.30.

Rousseau, Jean-Jacques (1712–78)—French writer. In all cases he doubles with James and John (q.v.). 463.9—with Jaques (q.v.); 469.11–12—with Jaques (q.v.); 471.14.

Rovy the Roder—see Rody.


Rowan, Richard—hero of Exiles, where he is Joyce’s Portrait of the Artist as a Young Husband. See Bertha, Beatrice, Robert Hand. Joyce associated Rowan with Tristan and Swift (q.v.); he may be comprehended in some Dick (q.v.; see also Richard) references. 116.28; 174.6–7; 215.7 (echoes Bertha’s “Forgive me, Dick.”); 230.22; 2283.2; 105.48,—with Rowntree (q.v.); 565.10; 605.31—with Archibald Rowan (q.v.); Richard’s son is "Archie".

Rowe, Nicholas (1674–1718)—English dramatist, author of The Fair Penitent and of the first biography of Shakespeare (q.v.). 72.24–25; 202.23.

Rowena—heroine of Scott’s and Ireland’s (q.v.); See Ivanhoe, Vortigern. 39.9.

Rowlandson, Thomas (1756–1827)—English caricaturist. 602.11.—with Rowley the Barrel, Rolleston (q.v.q.v.).

Rowley, Anthony—In some versions of "The Frog He Would A-Wooing Go": "Gammon and spinach, says Anthony Rowley." 152.21.—with Mark Antony, Romeo (q.v.).

Rowley the Barrel—song, "Roll Out the Barrel." The principal reference, Mr Kelleher says, is to an adventure of Dermot’s (q.v.) in which he does tricks for his enemies—keeps upright on a
barrel rolling downhill, walks on the edge of a sword, Mór-āllich (see Kniferower Walker and Morialtay). Mór-āllich (great-jointed) is also at 602.10. 376.31; +602.11—with Rollandson (q.v.).
Rowntree, B. Seebohm (d. 1954)—English sociologist, author of Poverty: A Study of Town Life, which, Mr Atherton has shown, is the basis of FW 543–45. 544.35.
Roy, Rob—Scottish outlaw, title of Scott’s (q.v.) novel. 546.18.
Royce—Ulysses: “. . . heard old Royce sing in the pantomime of Turko (q.v.) the terrible. . . .” +205.29—with Rolls Royce.
*Royd, 282.20; 284.1.
Royl, P.R.C.R.L.L.—see Persse O’Reilly. 378.9.
Roze—see Maas. 204.2.
Rubek—see Roebucks.
Rubens—Peter Paul (1577–1640), Flemish painter; Paul Rubens (1875–1917), composer of “Under the Deodar.” +160.8—with Vernet (q.v.).
Rubens, Verney—see Rubens, Vernet.
*Rubiconstein, Caducus Angelus—Carr (q.v.), who called Joyce a cad (q.v.)? 211.16–17.
*Rubyl—Pride of the Ring? 156.26; 379.16; 440.28.
Rudge, Barnaby—title, character in a Dickens (q.v.) novel, which is about the Gordon No-Popery riots of 1780. +292.n. 1—with Russian General (see Buckley).
*Rue—see Seven. 227.14, 17.
Ruffian—a pander (see Inferno, xviii, 66, for ruffian and sipa). 366.23.
Ruffo, Fabrizio (1744–1827)—Neapolitan cardinal who worked with brigands, including Fra Diavolo (q.v.). 247.10.
Ruff’s—Guide to the Turf (1854), Mr Thompson says. 623.20.
Rufus, Villain—see William Rufus. 122.17.
*Rumoury, Sir—Amory (see Tristan). 96.7.
Running of the Reins—horse involved in some 19th-century scandal. See Susanna Shakespeare. “Reins” can mean kidneys, and it has been suggested that “running of the reins” means “gonorhea.” 64.16–18; 99.3.
*Runtale’s Reincorporated—Round Table. 387.36.
Rupert, Prince (1619–82)—nephew of Charles I, for whom he fought bravely in the Great Rebellion. See Cumbilum. 88.22; 724.31.
Ruric or Rurik—prince of Rus (part of Sweden), who took vast territories in what is now Russia, in 862. He doubles with Roderick O’Connor (q.v.). 309.10; 369.18.
Rurie, Thoath and Cleaver—Scribbledehobble, 6: “3 waves of Ireland] = Thoth, Ruri, Cleava.” See Three? These waves sound round the Irish coast in recognition of a great hero. Irish waves are sometimes four (q.v.). 23.27; +254.2—?with Thoth (q.v.).
*Ruskin, John (1819–1900)—English writer. +220.15—with Russian General (q.v.); 7253.3.
Russell, George William (1867–1935)—the poet AE (ae = Irish “salmon,” q.v.). He was born in Ulster (Scribbledehobble, 104; see Four); his paper, Irish Homestead, published “The Sisters,” “Eve-line” (q.v.), “After the Race.” As a busy editor, an “opal hush” hermetic (see Hermes Trismegistus) poet, AE is a character in “Sylla and Charybdis” (q.v.), and in “Circe” (q.v.) he appears as Mananaan MacLir (q.v.), or rather as the god’s head. The head bit is explained by Gogarty in As I Was Going Down Sackville Street” (292): “. . . the first play written and in part acted by an Irishman in Dublin! It was put on in some hired hall near Clarendon Street, George Russell’s (AE’s) ‘Deirdre’ . . . the lovers are being drowned by the upris- ing of invisible waves. They are supposed to be friendly and, in some myster- ous way, beneficent waves. . . . At the moment they were overwhelmed, the dark purple curtain which backed the stage opened in the middle. The golden-grown beard and full, fresh-cheeked face appeared. A sonorous voice chanted one long name: ‘Mananaan Mac Lir.’ It was the author, AE! Shakespeare is said to have played the ghost in ‘Hamlet’ because he had a fine voice. AE’s only appearance on the stage was a partial appearance, the head of the God of the Waves of Erin, Mananaan, the Son of Lir.” I have not read Deirdre, but the play, or this performance of it (April, 1902), must be a principal source for the end of FW—see Lear. 5.33; 57.22;
+77.7—with Ariel (q.v.); 95.31; +99.10—with Ariel (q.v.); .12—with Bairnsfather (q.v.); ?104.22; 141.4.7; 174.29–30; 204.2; 231.30; 247.27; 276.left margin (refers to AE and the two-headed octopus in *Ulysses*); 281.21; 300.4; +303.n. 1—with Abel (see Cain); ?316.4; ?325.22; +326.16,19—with Sir Lir (q.v.); +331.35–36—with Lir (q.v.); 338.36; 375.13; ?379.11; +445.36—with Earwicker (q.v.); +449.30—with Ariel (q.v.); 462.34; 540.35; 552.8 (bis); 594.34; +599.19—with Salmon (q.v.); 20; 601.30 (4 times); +608.5—with Draper (q.v.; AE worked as a draper); 625.4.

**Russian General**—see Buckley.

**Ruth**—title, heroine of a book of the Old Testament. See Boaz. 73.12; 58.30–31 (4 times); ?147.13; 192.28; 257.21; 596.21.

**Rutherford, Ernest**, 1st baron Rutherford of Nelson (1871–1937)—English scientist who split the atom, as Mr Breon Mitchell says. Joyce makes an anagram of his name to bring in Hurdleford (see Dublin). 353.23.

**Rutland, Roger Manners, 5th earl (1576–1612)**—a *Shakespearean* (q.v.) pretender (see *Ulysses*, 205). The 4th duke was an Irish viceroy, 1784. Rutland Square was named for him, but is now Parnell (q.v.) Square. See Roger. 42.36; 148.8–9; +349.15—with *Shakespeare* (q.v.); 437.5.

**Rutter**—see *Here Comes Everybody*. 88.21.

**Ruttledges**—maybe De Valera’s (q.v.) minister of justice, who banned Shaw’s (q.v.) *Black Girl* from Ireland. 72.4.

**Rutty, Dr**—eccentric 18th-century Dubliner, Quaker, naturalist, physician. 493.13—with Gogarty (q.v.); 525.4,13; 537.9–10.

**Ryan**—Stewart—some royal Stuart? Charles Edward Stuart (q.v.)? Parnell (q.v.)? 227.29.


**Ryan, John**—last bailiff of Dublin; title afterward changed to sheriff (see 540.19–20). 77.14.

**Saar**—wife of Finn (q.v.), mother of Ossian (q.v.), changed into a doe. +210.30—with Sarah, Sarah Curran; +571.24—with Sarah (q.v.).

**Sabina, S.**, 512.11.

**Saccharissa**—name Edmund Waller gave Lady Dorothy Sidney (b. 1617); *sécheresse* is French "dryness," "barrenness." 204.1.

**Sackerson—Elizabethan* (q.v.) bear* (q.v.); see *Ulysses* (186). See also Sackson, Hunks, Man Servant, Mahan. 15.35; 530.21.

**Sacksoun, Sachsen, Sistersen** ("The Sisters"?)—*see Dubliners*, Saunderson (q.v.), Sockerson, Sigurd (q.v.), Seekersenn, Soakerson, etc.—names of the Man Servant (q.v.) when he is a constable, usually drunk, always a blond enemy of the black man (q.v.; see also Ham). I do not know the basic form of this name. Perhaps Sackerson (q.v.) or Saxon (q.v.), a dirty word to the Irish.

**Sackville, Lionel Cranfield, 1st duke of Dorset—Irish viceroy (1750–54). Sack-"S"—*Street bore his name. 14.3, 514.24; etc.

**Sade, Marquis de (1740–1814)**—French author of *Juliette, Justine* (q.q.v.), etc. See also Laura. +137.9—with Saturn, Slattery (q.v.); 184.29, ?36; +363.13—with Satan, Saturn (q.v.); +482.4—with Mídas (q.q.v.); +496.21—with Adam (q.v.).

**Sadko**—rich merchant in the Novgorod cycle, a sad contrast to the heretic or *raskolnik* (see Raskolnikov) as in the story of Dives and Lazarus (q.v.). 156.10.

**Sailor**—see Norwegian Captain, Ulysses, Sea, Lir.

**Sailor King**—see William IV.

**St Austell, Ivan, and Hilton St Just—Ulysses (648)** mentions them as Dublin tenors. 48.11–12.

**St Lawrence** family—owners of Howth (q.v.) Castle and its environs. The founder of the family was Amory or Armoricus Tristram, an Anglo-Norman invader who came from Brittany to Ireland, fought a battle on August 10 (feast